

como las ponencias presentadas por María Antonia Martínez Núñez, Guillem Roselló-Bordoy, Virgilio Martínez Enamorado y Carmen Barceló y otras que se centran en parte del territorio andalusí como Ana Labarta sobre el Garb al Andalus (Occidente de al-Andalus), José Miguel Puerta sobre la Alhambra en Granada y Jorge Lirola sobre Almería.

Es un libro de gran utilidad que hará que el lector especialista o no en el tema sienta curiosidad por profundizar en una materia tan interesante como la Epigrafía cuyo objeto es conocer e interpretar las inscripciones. A la riqueza de información hay que sumar el abundante material gráfico, en blanco y negro, así como las explicaciones y reflexiones de los autores creando un intercambio fértil entre Epigrafía y Arqueología. Cada autor aporta, ya sea en notas a pie de página o al final de su capítulo, una completa y útil bibliografía. No solo se reúnen las conclusiones de los trabajos de estos especialistas sino que se abordan a su vez los proyectos, retos y problemas que deberán afrontar en un futuro los investigadores sobre esta materia.

Por otro lado en unas jornadas como estas convocadas bajo la rúbrica “Epigrafía árabe y arqueología medieval” se echa en falta, como bien reconocen los editores, trabajos que realicen un análisis de los contextos arqueológicos relacionados con los materiales epigráficos y trabajos de restauradores y conservadores que expliquen los procesos a los que se someten dichos materiales para su estudio y preservación.

Encarnación REYES MARTINEZ  
Universidad de Granada

MARTÍNEZ DELGADO, José. *Un manual judeo-árabe de métrica hebrea andalusí (Kitāb ‘arūḍ al-ši‘r al-‘ibrī) de la Genizah del Cairo*. Córdoba: UCO Press - CSIC, 2017, 150 páginas.

El libro publicado por el Dr. Martínez Delgado recode la edición de fragmentos de las colecciones Firkovich y Taylor-Schechter del tratado de métrica titulado *Kitāb ‘arūḍ al-ši‘r al-‘ibrī* y redactado en judeoárabe.

Esta obra, según indica el autor de la edición y del estudio, es uno de los pocos tratados de métrica hebrea medieval que se conservan lo que le confiere un interés especial. Hasta ahora se había dispuesto de las breves referencias al tema de los algunos de los gramáticos hebreos de la escuela de Córdoba, ha-Levi, los Ibn Ezra, y poco más. En base a estos textos, junto a otras teorías y a la práctica, los investigadores modernos habían elaborado diferentes propuestas, todas ellas con sus puntos fuertes y con sus puntos débiles.

Martínez Delgado hace un planteamiento muy acertado del libro, pues no se limita a la edición de la obra base y a su correspondiente traducción, sino que las

precede de una magnífica introducción. En ella desarrolla a modo de manual las características principales de la métrica hebrea andalusí, comparándola con su incontestable ‘madre’, la métrica árabe. Este capítulo introductorio es una sinopsis de las características de la métrica que revolucionó la poesía hebrea.

Continúa el estudio con el capítulo denominado “Los modelos prosódicos de la métrica hebrea andalusí” en el que hace una sucinta presentación de estos modelos:

1. El modelo autóctono. En palabras del autor “se trata del modelo original en el que se sustenta la ciencia métrica árabe”. Incluir este epígrafe ha sido un gran acierto, pues refresca la memoria o bien introduce a los lectores en el siempre difícil arte de la métrica. Está expuesto con claridad y de manera fácilmente comprensible para los no habituados a esta técnica o a quienes se acerquen a ella por primera vez, como pueden ser los alumnos de las especialidades estudios de árabes y hebreos.
2. El modelo románico, en el que se adapta el modelo autóctono a la métrica de contextos no arábofonos y que ya fue explicado por Abraham Ibn ‘Ezra en su *Sefer šaḥot*. Martínez Delgado explica este modelo basado en la combinación de *yated* y *tenu’ot*, sin asignarle nombre a los distintos metros -como hizo Ibn ‘Ezra- pero, comparándolos con los árabes.
3. El modelo clásico o europeo basado en la relación-adaptación de la métrica árabe a la clásica griega.
4. El modelo israelí, híbrido entre el autóctono y el clásico.

Este acertado preámbulo nos engarza en el siguiente capítulo (2) titulado ‘El método del autor del manual’ en el que el Martínez Delgado expone, no solo el método que utilizó el autor, sino compone una breve historia de la utilización de la métrica árabe en la poesía hebrea medieval, desde las primeras adaptaciones hasta las teorías de diferentes autores medievales de los que incluye traducciones de algunos extensos pasajes como es el caso de Ibn Ġanaḥ. Con estas inclusiones trata de clarificar cuestiones difíciles como la formación de los pies (diferentes tipos de *sabab*, los *šewa’*, etc.). Este capítulo es de sumo interés y utilidad tanto para los hebraístas como para los arabistas, destacándose especialmente, por su claridad y su valor pedagógico.

Finaliza el estudio con un capítulo —‘El manual de métrica hebrea andalusí’— en el que se hace una descripción detallada de los manuscritos empleados en la edición y una sinopsis del contenido y estructura del manual.

La cuidada edición consta de 31 página en la se incluye 11 fragmentos usados en la edición. Los textos en aljamía judeoárabe son seguidos por sus correspondientes traducciones al castellano.

A modo de epílogo se incluye un 6º capítulo en el que bajo el título de ‘Reconstrucción de los contenidos del manual’ se hace un resumen de los distintos metros y sus correspondientes modificaciones. Este capítulo es una gran ayuda para adentrarse en el tema una vez que se ha despojado el texto de aditamentos superfluos propios del estilo de este tipo de obras.

Se completa el trabajo con los correspondientes ‘Glosario terminológico’, Índices y Bibliografía.

Se ha de destacar la elegante y cuidada edición que ayuda a resaltar un magnífico libro que puede marcar un hito en el estudio de la prosodia hebrea andalusí y también de la árabe.

María José CANO PÉREZ  
Universidad de Granada

MEOUAK, Mohamed. *Les Ziban entre Aurès et Sahara. Une géographie historique de Biskra et de ses oasis du Moyen Âge à la fin de l'époque moderne*. Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 2017, 510 páginas

Escrito por el catedrático de Filología árabe M. Meouak, el presente libro constituye un excelente ensayo de geografía histórica sobre la región de Biskra (noreste de Argelia). Tal y como se afirma en el prólogo, la obra se presenta como una especie de viaje en el que el lector podrá realizar un recorrido histórico por el territorio de los Zibān, una vasta área geográfica que se extiende en un eje este-suroeste desde Khanga Sidi Nadji hasta Tolga y, de norte a sur, desde Biskra a El Feïdh.

La obra comienza con el *Avant-propos...À la première personne y Translittération, abréviations et conventions*. A estos sigue una “Introduction” en la que el autor expone las diferentes secciones en las que se divide el libro y reflexiona acerca del ecosistema del oasis sahariano, al ser este uno de los principales elementos que han contribuido a la fundación y desarrollo de los principales núcleos de población en el territorio de los Zibān. La naturaleza del ecosistema en cuestión posibilita la combinación del cultivo de palmeras datileras con la horticultura y los árboles frutales, pero dado su carácter inestable obliga a sus gentes a estar en continuo contacto con poblaciones exteriores para intercambiar alimentos y bienes. Es en la singularidad geocultural de este ecosistema a medio camino entre las montañas Aurés y el desierto del Sáhara que radica, quizás, el principal interés del trabajo de investigación que nos presenta el Dr. Meouak, alguien que conoce de primera mano esta región por haber llevado a cabo en la misma un largo trabajo de campo y, en parte también, por ser su familia originaria de la zona.

En el primer capítulo del libro “Biskra et ses territoires: sources arabo-berbères, textes occidentaux, définitions, limites d’une recherche”, el autor exa-